

A Phone Conversation

Persian transcript:

-الو؟ ناصر؟ احوالت چطور است؟ خوب هستی؟
-چه کاری میکنی؟ کجا هستی؟
-کجا؟ پانسیلوانیا؟
-برف آنجا چطور است؟ برف زیاد آمده؟
-سرد است؟ از اینجا سرد تر است؟
-آهان. پس آنجا زمینها زیاد برف نیست مثل اینجا.
-خوب. به مادر رز سلام برسان.
-برگشتن ها بیاید اینجا یک سر.
-مادر رز هم بیاورید.
-کاری نداری؟
-خداحافظ.
-باشه. قربانت. خداحافظ.

English translation:

- Hello? Naser? How are you?¹ Are you well?
- What are you doing? Where are you?
- Where? Pennsylvania?
- How is the snow there? Has it snowed a lot?
- It's cold? Colder than here?
- Yeah. Then there on the ground there isn't as much snow as there is here?
- Good. Say "hi" to Rose's mother.
- When you return, come here.²
- (inaudible)...Bring Rose's mother too.

¹ Lit., "How are your feelings?"

² He uses the phrase 'یک سر' which literally means 'one head,' but in this situation means 'to visit.' For example, 'یک سری به ما بزن' means 'come visit us.'

- Is that all?

- Okay, dear³. Good bye⁴.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

³ Lit., “I sacrifice myself to you”

⁴ Lit., “God take care of you”